



ΜΑΟ ΤΣΕ-ΤΟΥΝΓΚ

ΝΑ ΒΕΛΤΙΩΣΟΥΜΕ
ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΖΩΗΣ
ΤΩΝ ΛΑΙΚΩΝ ΜΑΖΩΝ ΚΑΙ
ΝΑ ΠΡΟΣΕΞΟΥΜΕ
ΤΙΣ ΜΕΘΟΔΕΣ ΔΟΥΛΕΙΑΣ

“ΙΣΤΟΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ,”

ΑΘΗΝΑ 1965



毛泽东

ΜΑΟ ΤΣΕ-ΤΟΥΝΓΚ

ΝΑ ΒΕΛΤΙΩΣΟΥΜΕ
ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΖΩΗΣ
ΤΩΝ ΛΑΙΚΩΝ ΜΑΖΩΝ ΚΑΙ
ΝΑ ΠΡΟΣΕΞΟΥΜΕ
ΤΙΣ ΜΕΘΟΔΕΣ ΔΟΥΛΕΙΑΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ :
ΓΙΑΝΝΗ ΧΟΤΖΕΑ

“ΙΣΤΟΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ,,
ΑΘΗΝΑ 1965

Πρώτη Έκδοση

Ίούλιος 1953

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ

Ἡ παρούσα μετάφραση τοῦ ἔργου τοῦ Μάο Τσέ-Τούνγκ Νὰ βελτιώσουμε τὶς συνθήκες ζωῆς τῶν λαϊκῶν μαζῶν καὶ νὰ προσέξουμε τὶς μέθοδες δουλειᾶς, μαζί μὲ τὸ Σημείωμα Ἐκδοσης ἔγινε ἀπὸ τὸ κινεζικὸ κείμενο τῆς δεύτερης ἔκδοσης τῆς Ἐκλογῆς Ἔργων τοῦ Μάο Τσέ-Τούνγκ, Τόμος I, ποὺ ἐκδόθηκε ἀπὸ τὸν Ἐκδοτικὸ Οἶκο τοῦ Λαοῦ, τὸν Ἰούλιο 1952.*

* Σημ. Ἑλλ. Ἐκδοσης — Στὰ ἀγγλικά.

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

Τὸ κείμενο αὐτὸ εἶναι μέρος τοῦ τελικοῦ λόγου τοῦ Μάο Τσέ-τσὺνγκ στὸ Δεύτερο Παγκινεζικὸ Συνέδριον τῆς Σοβιετικῆς Δημοκρατίας τῆς Κίνας, ποὺ συνήλθε στὸ Ζουίτσιν τῆς ἐπαρχίας Κιανγκσί στίς 27 Ἰανουαρίου 1934.

Ἡ Εἰδικὴ Ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν ἔκδοσιν τῆς Ἑκλογῆς Ἔργων τοῦ Μάο Τσέ-Τσὺνγκ τῆς Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Κομμουνιστικοῦ Κόμματος Κίνας.

Υπάρχουν δύο ζητήματα, που δεν δόθηκε ή πρέπει να δώσει προσοχή από μέρους των συντρόφων κατά τη διάρκεια των συζητήσεων και στα όποια θα ήθελα να σταθώ ειδικά.

Το πρώτο ζήτημα σχετίζεται με τις συνθήκες ζωής των μαζών.

Σήμερα, κεντρικό μας καθήκον είναι η κινητοποίηση των λαϊκών μαζών για να συμμετάσχουν στον επαναστατικό πόλεμο, με σκοπό την ανατροπή του ιμπεριαλισμού και του Κουόμτανγκ, την επέκταση της επανάστασης σε όλη τη χώρα και την εκδίωξη των ιμπεριαλιστών από την Κίνα. Όποιος υποτιμάει το κεντρικό αυτό καθήκον, δεν είναι καλός αγωνιστής της επανάστασης. Αν οι σύντροφοί μας αφομοιώσουν πραγματικά αυτό το κεντρικό καθήκον και καταλάβουν πώς πρέπει με κάθε θυσία να επεκτείνουμε την επανάσταση σε όλη τη χώρα, τότε δεν θα υπάρξει ή παραμικρότερη εκδήλωση περιφρόνησης των άμεσων συμφερόντων των λαϊκών μαζών, ούτε ή παραμικρότερη υποτίμηση αυτών των συμφερόντων και των συνθηκών ζωής τους. Ο επαναστατικός πόλεμος είναι πόλεμος των μαζών και θα μπορέσουμε να διεξαγάγουμε όρθα αυτό τον πόλεμο μόνο αν κινητοποιήσουμε τις μάζες και στηριχθούμε σε αυτές.

Αν αφιερωθούμε αποκλειστικά στην κινητοποίηση του λαού για τη συμμετοχή του στον πόλεμο, παραμελών-

τας άλλα καθήκοντα, θα μπορέσουμε άραγε να νικήσουμε τον έχθρο; Βεβαιότατα όχι. "Αν θέλουμε να νικήσουμε, θα πρέπει να κάνουμε πολλά ακόμα. 'Οφείλουμε να κατευθύνουμε τους αγρότες στον άγώνα τους για τη γη και να τους βοηθήσουμε στη διανομή της γης' να αναπτύξουμε τον ενθουσιασμό των αγροτών για τη δουλειά έτσι ώστε να αυξηθεί ή αγροτική παραγωγή' να υπερασπίσουμε τα συμφέροντα των εργατών' να δημιουργήσουμε συνεταιρισμούς' να αναπτύξουμε το εμπόριο με τα τμήματα της χώρας που δεν ανήκουν στις επαναστατικές βάσεις' να πάρουμε όλα τα μέτρα ώστε όλος ο πληθυσμός να έχει στη διάθεσή του αρκετά ρούχα, αρκετά τρόφιμα, είδη πρώτης ανάγκης, καλή στέγαση και τέλος να λύσουμε τα προβλήματα της υγείας και του γάμου. Με δυο λόγια, πρέπει να προσέξουμε όλες τις πλευρές της καθημερινής ζωής των λαϊκών μαζών. "Αν λύσουμε όλα αυτά τα προβλήματα, και ικανοποιήσουμε τις ανάγκες των λαϊκών μαζών, τότε θα γίνουμε πραγματικά οι άληθινοί οργανωτές της ζωής των μαζών και θα εξασφαλίσουμε την άποφασιστική συγκέντρωσή τους γύρω μας και την πιό θερμή υποστήριξή τους. Θα μπορέσουμε, σύντροφοι, τότε να ξεσηκώσουμε τις μάζες για να πάρουν μέρος στον επαναστατικό πόλεμο; Βεβαίως, θα μπορέσουμε.

"Έχουμε ν' ασχοληθούμε και με αδυναμίες όρισμένων ανθρώπων μας. Μιλάνε μόνο για την αύξηση του Κόκκινου Στρατού, για τη διεύρυνση των τμημάτων των μεταφορών, να μαζέψουν τον έγγειο φόρο και να διαθέσουν μετοχές του δανείου' όσον άφορα τα ύπόλοιπα, οι άνθρωποι αυτοί τα παραβλέπουν, δεν ενδιαφέρονται γι' αυτά και μάλιστα άγνοούν τα πάντα. Για παράδειγμα, τó κυβερνητικό όργανο

νο της πόλης Τινγκτσόου, τὸ μόνο ποὺ ἀπασχολήθηκε γιὰ μιὰ περίοδο, ἦταν πῶς ν' αὐξήσει τίς δυνάμεις τοῦ Κόκκινου Στρατοῦ καὶ νὰ κινητοποιήσει τὰ μεταγωγικὰ τμήματα καὶ δὲν ἔδειξε τὸ παραμικρότερο ἐνδιαφέρον γιὰ τίς συνθήκες ζωῆς τῶν μαζῶν. Τὰ προβλήματα ὀρθώνονταν μπροστά στίς μᾶζες τῆς πόλης Τινγκτσόου καὶ οἱ ἄνθρωποι περιμένανε τὴ βοήθειά μας γιὰ νὰ τὰ λύσουνε. Ὁ πληθυσμὸς τοῦ Τινγκτσόου δὲν εἶχε τροφίμα· δὲν μπορούσε νὰ ἀγοράσει ἀλάτι γιατί τὸ εἶχαν κρῦψει οἱ καπιταλιστές· ἔνα τμήμα τοῦ πληθυσμοῦ δὲν εἶχε στέγη καὶ στὴν πόλη ὑπῆρχε ἐλάχιστο ρύζι· καὶ ἡ τιμὴ του εἶχε ἀνεθεῖ. Τέτια πρακτικὰ προβλήματα ἀντιμετώπιζε ὁ πληθυσμὸς τοῦ Τινγκτσόου καὶ οἱ ἄνθρωποι ἐλπίζανε πῶς θὰ συμβάλλαμε στὴν ἐπίλυσή τους. Ἀλλὰ τὸ κυβερνητικὸ ὄργανο τοῦ Τινγκτσόου δὲν ἀσχολήθηκε μὲ κανένα ἀπὸ τὰ προβλήματα αὐτά. Ἔτσι ὕστερα ἀπὸ μερικές συνεδριάσεις στίς ὁποῖες συζητήθηκε μόνον ἡ ἐνίσχυση τῆς ἀριθμητικῆς δυνάμεις τοῦ Κόκκινου Στρατοῦ καὶ ἡ κινητοποίηση ὄλων τῶν μεταφορικῶν μέσων γιὰ τὸν τελευταῖο καὶ ἀγνοήθηκαν ὀλοκληρωτικὰ οἱ συνθήκες ζωῆς τοῦ λαοῦ, οἱ ἑκατὸ πρόσφατα ἐκλεγμένοι ἀντιπρόσωποι τοῦ Συνεδρίου τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργατῶν καὶ ἀγροτῶν τῆς πόλης Τινγκτσόου ἔχασαν κάθε ἐνδιαφέρον καὶ ἔπαψαν νὰ πηγαίνουν στίς συνεδριάσεις. Τὸ ἀποτέλεσμα ἦταν πῶς πολὺ λίγα ἔγιναν γιὰ τὴν ἀριθμητικὴ αὐξηση τοῦ Κόκκινου Στρατοῦ καὶ γιὰ τὴν κινητοποίηση τῶν μεταφορικῶν μέσων. Αὐτὴ δέβαια εἶναι ἡ εἰκόνα μιᾶς περιοχῆς.

Σύντροφοι, θὰ διαβάσατε ἀσφαλῶς τὴν μπροσούρα ποὺ σᾶς μοιράσαμε καὶ ποὺ ἀφοροῦν δύο πρότυπες κοινότητες. Ἐκεῖ ἡ εἰκόνα εἶναι ἐντελῶς διαφορετικὴ. Πόση σημαν-

τική βοήθεια έδωσαν στον Κόκκινου Στρατού οι κοινότητες του Τσανκάνγκ της έπαρχίας Κιανγκσί και Τσαίζι της έπαρχίας Φουκιέν! Στην κοινότητα Τσανκάνγκ τὰ 80% τών νέων και τών ενήλικων, άνδρες και γυναίκες, μπήκαν στις τάξεις του Κόκκινου Στρατού· στην κοινότητα του Τσαίζι τὸ ποσοστὸ έφθασε τὸ 88%. Τὴν ίδια εικόνα παρουσιάζουν στή διάθεση τών μετοχῶν του δανείου· στην κοινότητα του Τσανκάνγκ, 1.500 κάτοικοι πήραν μετοχές του δανείου αξίας 4.500 δολλαρίων¹. Τὰ ίδια καλὰ αποτελέσματα σημειώθηκαν και στους άλλους τομείς της δουλειᾶς. Ποῦ όφείλεται αυτό;

"Ας δοῦμε μερικά παραδείγματα: Στην κοινότητα Τσανκάνγκ, καταστράφηκε από πυρκαγιά ένα μέρος του σπιτιου ενός φτωχου αγρότη· τότε τὸ τοπικό κυβερνητικό έργανο έκανε έρανο στὸ χωριό και μάζεψε χρήματα για νὰ βοηθήσει τὸν άτυχο αγρότη. Τρεῖς άλλοι κάτοικοι του χωριου αντιμετώπιζαν τὴ χειρότερη φτώχεια. Τότε πάλι τὸ τοπικό κυβερνητικό έργανο σὲ συνεργασία με τὴν επιτροπή αλληλεγγύης της κοινότητας μάζεψε άμέσως ρύζι και τῶδωσε στους φτωχούς αυτούς. Έπειδή ἡ συγκομιδή του τελευταίου καλοκαιριου ήταν κακή, τὸ κυβερνητικό έργανο της κοινότητας αγόρασε ρύζι από τὴν περιοχή του Κουνγκλυέ², ποῦ θρίσκειται σὲ απόσταση 200 λ. από

1. Κινέζικο δολλάριο (Γιουάν).

2. Τὸ Κουνγκλυέ είναι κόκκινη περιοχή. Άνήκε στην έπαρχία Κιανγκσί με πρωτεύουσα τὸ Τουνγκκὸ, νοτιοανατολικά της περιοχής Τσιάν. Έκει, έπεσε ὁ σύντροφος Χουάνγκ Κόνγκ - λιοῦ, διοικητής του βου σώματος του Κόκκινου Στρατού, ποῦ έδωσε τὴ ζωή του για τὴν υπόθεση του λαου τὸν Ὀχτώβριο του 1931.

τὸ Τσανγκάνγκ κι' ἔτσι μπόρεσε νὰ δοηθήσει τὸν πληθυσμό. Παρόμοια πολὺ καλὴ δουλειὰ ἔγινε καὶ στὴν κοινότητα Τσαϊζί. Τὰ κυβερνητικὰ ὄργανα τῶν κοινοτήτων αὐτῶν εἶναι πραγματικὰ πρότυπα σχετικὰ μὲ τὴ δουλειὰ τῶν ὀργάνων ἐξουσίας. Ὑπάρχει τεράστια διαφορὰ ἀπὸ τὸ κυβερνητικὸ ὄργανο τῆς πόλης Τινγκτσόου μὲ τὶς γραφειοκρατικές τους μεθόδους καθοδήγησης. Πρέπει νὰ διδαχθοῦμε ἀπὸ τὶς κοινότητες Τσανγκάνγκ καὶ Τσαϊζί καὶ νὰ ἀντιταχθοῦμε στὸ γραφειοκρατικὸ τρόπο καθοδήγησης, ποὺ χτυπητὸ παράδειγμα ἀποτελεῖ τὸ κυβερνητικὸ ὄργανο τοῦ Τινγκτσόου.

Καλῶ τὸ συνέδριον νὰ προσέξει σοβαρὰ τὰ προβλήματα ποὺ ἀφοροῦν τὶς συνθήκες ζωῆς τῶν μαζῶν, ἀπὸ τὰ προβλήματα τῆς γῆς καὶ τῆς δουλειᾶς μέχρι τὰ προβλήματα ἐφοδιασμοῦ μὲ εἶδη πρώτης ἀνάγκης. Οἱ γυναῖκες θέλουν νὰ μάθουν νὰ ὀργώνουν καὶ νὰ θερίζουν; Ποιὸς θὰ τὶς μάθει; Τὰ παιδιὰ θέλουν νὰ πᾶνε στὸ σχολεῖο; Φτιάξαμε σχολεῖα; Τὸ κοντινὸ μας γεφύρι εἶναι πολὺ στενὸ καὶ κινδυνεύουμε νὰ πέσουμε νὰ πιγοῦμε. Δὲν πρέπει κάποτε νὰ τὸ φτιάξουμε; Πολλοὶ ἄνθρωποι ὑποφέρουν ἀπὸ ἀρρώστειες. Πῶς θὰ τὶς γιατρέψουμε; "Ὅλα αὐτὰ τὰ προβλήματα ποὺ σχετίζονται μὲ τὶς συνθήκες ζωῆς τῶν μαζῶν πρέπει νὰ ὀρίσκονται συνεχῶς στὴν ἡμερήσια διάταξη. Πρέπει νὰ τὰ συζητήσουμε, νὰ πάρουμε ἀποφάσεις γι' αὐτά, νὰ ἐφαρμόσουμε τὶς ἀποφάσεις καὶ νὰ ἐλέγξουμε τὴν ἐφαρμογὴ τους. Πρέπει νὰ ἀποδείξουμε στὶς μᾶζες πῶς πραγματικὰ ἐμεῖς ἐκφράζουμε τὰ συμφέροντά τους καὶ πῶς ζοῦμε τὴν ἴδια ζωὴ μ' αὐτές. Ἔτσι, θὰ μπορέσουμε νὰ τὶς κάνουμε νὰ καταλάβουν τὴν οὐσία τῶν καθηκόντων ποὺ εἶναι ἀνώτερα ἀπὸ ἐκεῖνα ποὺ τοὺς παρουσιάσαμε, δηλ. τὰ

καθήκοντα του επαναστατικού πολέμου, έτσι ώστε να υποστηρίξουν την επανάσταση και να την επεκτείνουν σε όλη τη χώρα και να ανταποκριθούν στα πολιτικά μας συνθήματα και να αγωνισθούν μέχρι την τελική νίκη της επανάστασης. Οι κάτοικοι της κοινότητας Τσανγκάνγκ λένε: «Το Κομμουνιστικό Κόμμα πραγματικά είναι καλό κόμμα και μας σκέφτεται και φροντίζει για μας». Τιμή και δόξα στην κοινότητα Τσανγκάνγκ! Τιμή και δόξα στους αγωνιστές του Τσανγκάνγκ! Κατόρθωσαν να κατακτήσουν την αγάπη των μαζών· ή εκκλησή τους για τη γενική κινητοποίηση δρίσκει την υποστήριξη των λαϊκών μαζών: Θέλουμε να μας υποστηρίξουν οι μάζες; Θέλουμε ν' αφιερώσουν οι μάζες όλες τους τις δυνάμεις για το πολεμικό μέτωπο; Έάν το θέλουμε, οφείλουμε να δεθούμε μαζί τους· να εντείνουμε τη δραστηριότητά μας· να κατανοήσουμε τις ανάγκες τους και να εργασθούμε με όλη την καρδιά, να διαθέσουμε όλες μας τις δυνάμεις για τα προβλήματά τους· της παραγωγής και των συνθηκών ζωής, το πρόβλημα του άλατιού, του ρυζιού, της στέγης, του ρουχισμού, της προστασίας του παιδιού και της μητέρας, όλα τα προβλήματα της ζωής τους. Αν ενεργήσουμε έτσι, οι λαϊκές μάζες όπωσδήποτε θα μας υποστηρίξουν και η επανάσταση θα γίνει υπόθεση της ζωής τους, θα γίνει η ένδοξη σημαία τους. Κι όταν το Κουόμιντανγκ επιχειρήσει να επιτεθεί εναντίον των κόκκινων περιοχών, οι λαϊκές μάζες θα πολεμήσουν χωρίς να λογαριάσουν τη ζωή τους. Σ' αυτό δεν πρέπει να υπάρχει καιμιά αμφιβολία· μήπως έτσι δεν τσακίσαμε την πρώτη, τη δεύτερη, την τρίτη και την τέταρτη έκστρατεία «περικύκλωσης και εξολόθρευσης» του εχθρού;

Τώρα, το Κουόμιντανγκ καταφεύγει στην τακτική των

μπλοχάουζ³, πολλαπλασιάζει τὰ ὄχυρά του καὶ στηρίζει σ' αὐτὰ ὅλες του τίς ἐλπίδες σὰ νὰ πρόκειται γιὰ κανένα ἀπόρθητο τείχος. Σύντροφοι, εἶναι πραγματικά ἀπόρθητο αὐτὸ τὸ τείχος; Βεβαιότατα ὄχι! Σκεφτεῖτε το μόνοι σας. Γιὰ ὀλόκληρες χιλιετηρίδες, μήπως τὰ τείχη καὶ τὰ κάστρα τῶν φεουδαρχῶν αὐτοκρατόρων δὲν ὀρθίωνονταν «ἀτράνταχτα»; Ἄλλὰ πέσανε τὸ ἓνα ὕστερα ἀπὸ τὸ ἄλλο μόλις ξεσηκώθηκαν οἱ μάζες. Ὁ τσάρος τῆς Ρωσίας ἦταν ἓνας ἀπὸ τοὺς πιὸ φοβεροὺς τυράννους στὸν κόσμῳ γλύτωσε ὁμῶς ὅταν τὸ προλεταριάτο καὶ ἡ ἀγροτικὴ ἐπαναστάτησαν; Καὶ θέβαια, δὲν γλύτωσε. Καὶ τὰ ἀπόρθητα τείχη; Δὲν ἔμεινε τίποτα ἀπ' αὐτὰ. Ποιοῦ εἶναι πραγματικά τὸ ἀπόρθητο τείχος, σύντροφοι; Οἱ μάζες, τὰ ἑκατομμύρια καὶ ἑκατομμύρια τῶν μαζῶν πού μὲ μιά καρδιά καὶ μ' ἓνα νοῦ ὑποστηρίζουν τὴν ἐπανάσταση. Αὐτὸ εἶναι τὸ πραγματικὸ ἀπόρθητο τείχος πού κανένας δὲν μπορεῖ νὰ τὸ καταστρέψει καὶ καμιά δύναμη νὰ τὸ γκρεμίσει. Οἱ ἀντεπαναστατικὲς δυνάμεις δὲν θὰ μπορέσουν νὰ μᾶς συντρίψουν ἀντίθε-

3. Αὕτὴ εἶναι ἡ νέα τακτικὴ πού χρησιμοποιήθηκε ὁ Τσάουγκ Κάι - σὲν στὴν πέμπτη ἐκστρατεία «περικύκλωσης καὶ ἐξολόθρευσης» ἡ τακτικὴ αὕτὴ πού καθορίστηκε σὲ στρατιωτικὴ σύσκεψη πού συγκάλεσε στὸ ὄρεινὸ καταφύγιο τοῦ Κουλίγγκ, στὸ Κιανγκοί, τὸν Ἰούλιο 1933 συνίστατο στὴ δημιουργία «μπλοχάουζ» γύρω ἀπὸ τίς κόκκινες περιοχὲς ὑπολογίζεται πῶς περὶ τὰ 2.900 μπλοχάουζ εἶχαν κατασκευαστεῖ στὸ Κιανγκοί ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ 1933 μέχρι τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1934. Οἱ γιαιπωνέζοι εἰσβολεῖς χρησιμοποίησαν καὶ αὐτοὶ τὴν τακτικὴ τῶν μπλοχάουζ ἐναντίον τῆς Ὀγδοῦς Στρατιᾶς καὶ τῆς Νέας Τέταρτης Στρατιᾶς. Ἡ στρατηγικὴ πού χάραξε ὁ σύντροφος Μάο Τσε - τσὺνγκ, ἡ στρατηγικὴ τοῦ λαϊκοῦ πολέμου ἔκανε νὰ χρεωκοπήσει ἡ τακτικὴ αὕτὴ τῶν ἀντεπαναστατικῶν δυνάμεων.

τα θά τις συντρίψουμε ἐμεῖς. Συγκεντρώνοντας ἑκατομμύρια καὶ ἑκατομμύρια ἀνθρώπων γύρω ἀπὸ τὴν ἐπαναστατική κυβέρνηση καὶ ἐπεκτείνοντας τὸν ἐπαναστατικό πόλεμο θά ἐκμηδενίσουμε τελικὰ τὴν ἀντεπανάσταση καὶ θά ἀπελευθερώσουμε ὁλόκληρη τὴν Κίνα.

Τὸ δεύτερο ζήτημα σχετίζεται μὲ τις μεθόδους δουλειᾶς. Εἴμαστε οἱ καθοδηγητές καὶ ὀργανωτές τοῦ ἐπαναστατικοῦ πολέμου καὶ ταυτόχρονα οἱ καθοδηγητές καὶ ὀργανωτές τῆς ζωῆς τῶν μαζῶν. Νὰ ὀργανώσουμε τὸν ἐπαναστατικό πόλεμο καὶ νὰ βελτιώσουμε τις συνθήκες ζωῆς τῶν μαζῶν: νά, αὐτὰ εἶναι τὰ δύο μεγάλα καθήκοντά μας. Καὶ ἐδῶ προβάλλει μὲ ὄλη του τὴ σοβαρότητα τὸ ζήτημα τῶν μεθόδων δουλειᾶς. Τὸ ζήτημα δὲν ἔγκειται μόνο στὸ νὰ καθορίσουμε τὰ καθήκοντα ποῦ μᾶς τίθενται, ἀλλὰ ἐπίσης καὶ τις μεθόδους ποῦ θά ἐπιτρέψουν τὴν πραγματοποίησή τους. Εἶναι σὰν νᾶχουμε νὰ περάσουμε ἕνα ποτάμι· ἂν δὲν λύσουμε τὸ πρόβλημα μὲ τί θά τὸ περάσουμε, μὲ πλοῖο ἢ μὲ γέφυρα, εἶναι φυσικό ὅτι δὲν μπορούμε νὰ τὸ περάσουμε. "Ὅ,τι κι' ἂν πῶμε, ἂν δὲ λυθεῖ τὸ πρόβλημα αὐτό, θά εἶναι ἄδειες φράσεις. Καὶ σ' ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ καθήκοντά μας, δὲν πρόκειται νὰ πραγματοποιηθοῦν ἂν δὲν λύσουμε τὸ πρόβλημα τῶν μεθόδων. "Ἄν δὲν καθορίσουμε μὲ ποῖό τρόπο θά καθοδηγήσουμε τὴν ὑπόθεση τῆς αὔξησής τῆς ἀριθμητικῆς δυνάμεις τοῦ Κόκκινου Στρατοῦ κι' ἂν δὲν ἐπεξεργαστοῦμε τις μεθόδους ποῦ εἶναι ἀπαραίτητες γιὰ τὴν πραγματοποίηση αὐτῆς τῆς ὑπόθεσης, ὅσο νὰ μιλάμε καὶ νὰ ξαναμιλάμε γιὰ τὸ ἴδιο πράγμα, στὴν πράξη δὲν θά κάνουμε οὔτε ἕνα βῆμα πρὸς τὰ ἐμπρός. Στους ἄλλους τομεῖς, ἢ πρόκειται γιὰ τὴν ἐπανεκτίμηση καὶ διόρθωση τῆς διανομῆς τῆς γῆς, ἢ πρόκειται γιὰ τὴν

οικονομική οικόδομηση, τήν κουλτούρα και τήν εκπαίδευση, ἢ γιά τή δουλειά στις μεθοριακές περιοχές ἢ στις νέες κόκκινες περιοχές, ἂν περιοριζόμεστε νά καθορίζουμε τά καθήκοντά μας, χωρίς νά καθορίζουμε τίς μεθόδους μέ τίς ὁποῖες θά τά πραγματοποιήσουμε, ἂν δέν ἀγωνιζόμεστε ἐναντίον τῶν γραφειοκρατικῶν μεθόδων δουλειᾶς καί δέν ἐφαρμόζουμε ἀποτελεσματικές καί ἐξειδικευμένες μεθόδους, ἂν δέν ἀπορρίψουμε τίς μεθόδους διοίκησης μέ ἐγκυκλίους καί διατάγματα καί δέν φθάσουμε νά χρησιμοποιοῦμε τή μέθοδο τῆς συζήτησης καί τῆς πειθοῦς, τότε δέν θά κατορθώσουμε νά πραγματοποιήσουμε κανένα ἀπό τά καθήκοντά μας.

Οἱ σύντροφοί μας τῆς περιοχῆς τοῦ Σινγκό, πραγματοποίησαν μιᾶ πρώτης τάξεως ἐργασία καί δίκαια κατέκτησαν τόν τίτλο τῶν ὑποδειγματικῶν ἀγωνιστῶν. Ἐπίσης, οἱ σύντροφοί τῆς βορειοανατολικῆς περιοχῆς τοῦ Κιανγκσί παρουσιάζουν μιᾶ ἐξαιρετική ἐργασία καί ἀξίζουν κι αὐτοί τόν τίτλο τῶν ὑποδειγματικῶν ἀγωνιστῶν. Οἱ σύντροφοί τῆς περιοχῆς Σινγκό καί τῆς περιοχῆς τοῦ βορειοανατολικοῦ Κιανγκσί κατόρθωσαν νά συνδέσουν τή ζωή τῶν μαζῶν μέ τόν ἐπαναστατικό πόλεμο καί ταυτόχρονα νά λύσουν τό πρόβλημα τῶν μεθόδων δουλειᾶς καί τό πρόβλημα τῶν ἐπαναστατικῶν καθηκόντων. Ἐργάζονται συνειδητά, μελετοῦν τά προβλήματα προσεκτικά καί μέ αἴσθημα εὐθύνης ἀπέναντι στήν ὑπόθεση τῆς ἐπανάστασης. Εἶναι ἐξαιρετοί ὀργανωτές καί καθοδηγητές τοῦ ἐπαναστατικοῦ πολέμου, ὅπως ἐπίσης ἐξαιρετοί ὀργανωτές καί καθοδηγητές τῆς ζωῆς τῶν μαζῶν. Ἐπίσης, σέ πολλά ἄλλα μέρη, ὅπως π. χ. στις περιοχές Σανγκάνγκ, Τσαντίνγκ, Γιουντίν (Φουκιέν)· στό Χσικιάνγκ καί σέ ὀρισμένες περιοχές τοῦ Νό-

τιου Κιανγκσί· σε περιοχές των Τσαλίνγκ, Γιουγκσί, στο Τσιάν της μεθοριακής περιοχής Χουνάν - Κιανγκσί, σε περιφέρειες της περιοχής Γιανγκσί της μεθοριακής περιοχής Χουνάν - Χουπέχ - Κιανγκσί· στις περιφέρειες και κοινότητες άλλων περιοχών του Κιανγκσί και, τέλος, στην περιοχή του Ζουϊτσού, που βρίσκεται κάτω από την άμεση καθοδήγηση της Κεντρικής Κυβέρνησης — πολλοί σύντροφοι πραγματοποίησαν πολλές προόδους στη δουλειά τους και πρέπει να επαινεθούν.

Σε πολλά μέρη, που βρίσκονται κάτω από τη διοίκησή μας, υπάρχει πλήθος από συντρόφους που κάνουν εξαιρετική δουλειά και που ξεπετάχθηκαν μέσα από τις μάζες. Οι σύντροφοι αυτοί αναλαμβάνουν καθήκοντα που πρέπει να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για να ανταποκριθούν: να ριχθούν στη δουλειά για να καλλιτερεύσει η κατάσταση εκεί που είμαστε ακόμα αδύνατοι, να βοηθήσουν τους ακατατόπιστους συντρόφους στη δουλειά τους κλπ. Βρισκόμαστε μπροστά σε ένα μεγάλο επαναστατικό πόλεμο· πρέπει να συντρίψουμε τις «έκστρατείες» που εξαπολύει σε πλατιά κλίμακα ο εχθρός εναντίον μας· πρέπει να ξαπλώσουμε την επανάσταση σε όλη τη χώρα. Μια τεράστια ευθύνη πέφτει στους ώμους όλων των επαναστατών αγωνιστών. Μετά το συνέδριο αυτό πρέπει να πάρουμε αποτελεσματικά μέτρα για να βελτιώσουμε τη δουλειά μας· οι πρωτοπόρες περιοχές πρέπει να συνεχίσουν την πρόοδό τους και οι καθυστερημένες να φθάσουν τις πρωτοπόρες. Πρέπει να δημιουργήσουμε χιλιάδες κοινότητες σαν του Τσανγκάνγκ και δεκάδες περιοχές σαν του Σινγκό. Έχει πατάμε σε στέρεες θέσεις. Και από τις θέσεις αυτές θα εξορμήσουμε για να συντρίψουμε τις εκστρατείες «περικύκλωσης και

ἐξολόθρευσης τοῦ ἐχθροῦ, γιὰ νὰ ἀνατρέψουμε τὴν κυριαρχία τοῦ ἰμπεριαλισμοῦ καὶ τοῦ Κουόμιταγκ σὲ ὅλη τὴ γῶρα.

27 Ἰανουαρίου 1934